Porównanie tłumaczeń Kapłańska 19:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy będziecie składali JAHWE rzeźną ofiarę pokoju, ofiarujcie ją tak, aby zyskać (Jego) przychylność. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy będziecie składali JAHWE rzeźną ofiarę pokoju, ofiarujcie ją tak, aby zyskać u Niego przychylność. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy będziecie składać JAHWE ofiarę pojednawczą, składajcie ją dobrowolnie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy ofiarować będziecie ofiarę spokojną Panu, tedy z dobrej woli swej ofiarować ją będziecie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jeśli ofiarować będziecie ofiarę zapokojną JAHWE, aby była ubłagalna, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kiedy będziecie składać Panu ofiarę biesiadną, składajcie ją tak, aby Mu była przyjemna. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy składać będziecie Panu ofiarę pojednania, ofiarujcie ją tak, aby zyskać upodobanie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A gdy będziecie składać JAHWE ofiarę wspólnotową, składajcie ją tak, aby była przez Niego przyjęta. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy będziecie składać dla JAHWE ofiarę wspólnotową, złóżcie ją tak, aby Mu się podobała. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy będziecie składali dla Jahwe ofiarę dziękczynną, składajcie ją tak, aby zapewnić sobie [Jego] łaskawość. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Gdy będziecie zarzynać oddanie pokojowe zarzynane na ucztę [zewach haszlamim] dla Boga, zarzynajcie [z właściwą intencją], żeby było przyjęte dla was [przez Boga]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І якщо жертвуватимете жертву спасіння Господеві, жертвуватимете прийнятну від вас. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdy zarżniecie ofiarę opłatną dla WIEKUISTEGO zarzynajcie ją w celu uzyskania sobie łaski. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼA jeśli składacie JAHWE ofiarę współuczestnictwa, składajcie ją tak, by zaskarbić sobie uznanie. |